

## Service Mode

### • Full-time service

- Attend DEs / DCUs for 4 days or more in a week (suitable for elderly persons with low self-care ability and lacking the care of carers during daytime).

### • Part-time service

- Attend DEs / DCUs for less than 4 days in a week (suitable for elderly persons with higher self-care ability and having carers to provide them with partial care during daytime).

### • Day respite service

- Provide short-term or temporary day care service to frail elderly persons to allow carers to take rest in times of need, so as to enable them to continue with their carers' duties.
- Users of day respite service do not need to be assessed under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Elderly persons or their carers can approach DEs / DCUs direct for enquiry and application. Applicants may also request referrals through Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres.

## Giờ hoạt động

8 giờ sáng đến 6 giờ chiều từ thứ Hai đến thứ Bảy (Các trung tâm / đơn vị cá nhân cung cấp dịch vụ ngoài giờ).

## Operating Hours

8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays (Individual centres / units provide extended hours service).

## Phí

Phí được tính trên cơ sở theo tháng hoặc theo ngày và có thể được sửa đổi hàng năm.

## Fees

Fees are charged on a monthly or daily basis, and may be revised annually.



## Giải đáp thắc mắc

- Các Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tổng hợp / Trung tâm Dịch vụ Tổng hợp
- Các Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế
- Các Trung tâm Cộng đồng Người cao tuổi Quận / Trung tâm Người cao tuổi Khu vực lân cận
- Đường dây nóng SWD: 2343 2255
- Có thể tải số điện thoại giải đáp thắc mắc và địa chỉ của tất cả DE / DCU từ trang chủ SWD tại [www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk)

## Enquiry

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres
- SWD hotline: 2343 2255
- Enquiry telephone numbers and addresses of all DEs / DCUs can be downloaded from the SWD homepage at [www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk)

Bộ Phúc lợi Xã hội  
Ban Người cao tuổi  
Tháng 12 năm 2021

Social Welfare Department  
Elderly Branch  
December 2021



**Dịch vụ Chăm sóc Cộng đồng tại Trung tâm  
Centre-based Community Care Services**

**Trung tâm / Đơn vị Chăm sóc Ban ngày  
dành cho Người cao tuổi**

**Day Care Centres /  
Units for the Elderly**

Các Trung tâm / Đơn vị Chăm sóc Ban ngày dành cho Người cao tuổi (các DE / DCU) cung cấp các dịch vụ chăm sóc cộng đồng tại trung tâm, chẳng hạn như chăm sóc ban ngày, các bài tập phục hồi chức năng và các hoạt động xã hội, cho những người già yếu từ 60 tuổi trở lên sống trong cộng đồng và những người được đánh giá và được giới thiệu cho Dịch vụ Chăm sóc Cộng đồng hoặc Dịch vụ Chăm sóc Tại nhà theo Cơ chế Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa cho Dịch vụ Người cao tuổi, bao gồm cả những người bị suy giảm trí nhớ. Các dịch vụ này nhằm mục đích giúp người sử dụng dịch vụ duy trì mức độ hoạt động tối ưu, cải thiện chất lượng cuộc sống và độ tuổi của họ tại một cộng đồng quen thuộc. Các dịch vụ này cũng cung cấp nhiều hình thức hỗ trợ và trợ giúp khác nhau cho những người chăm sóc.

Day Care Centres / Units for the Elderly (DEs / DCUs) provide centre-based community care services, such as day time care, rehabilitation exercises and social activities, to frail elderly persons aged 60 or above living in the community and who are assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services, including those suffering from dementia. The services aim at helping service users maintain an optimal level of functioning, improve their quality of life and age in place in a familiar community. They also provide various kinds of support and assistance to carers.



## Trung tâm / Đơn vị Chăm sóc Ban ngày dành cho Người cao tuổi

### Phạm vi dịch vụ

- Chăm sóc cá nhân
- Chăm sóc điều dưỡng
- Các bài tập phục hồi chức năng
- Dịch vụ ăn uống
- Giáo dục sức khỏe
- Các hoạt động xã hội và giải trí
- Dịch vụ hỗ trợ người chăm sóc
- Dịch vụ tư vấn và giới thiệu

### Scope of Services

- Personal care
- Nursing care
- Rehabilitation exercises
- Meal service
- Health education
- Social and recreational activities
- Carer support services
- Counselling and referral services

### Mô hình dịch vụ

- **Dịch vụ toàn thời gian**
  - Tham gia các DE / DCU từ 4 ngày trở lên trong tuần (phù hợp với người cao tuổi có khả năng tự chăm sóc bản thân kém và thiếu sự chăm sóc của người chăm sóc vào ban ngày).
- **Dịch vụ bán thời gian**
  - Tham gia các DE / DCU dưới 4 ngày trong tuần (phù hợp với người cao tuổi có khả năng tự chăm sóc bản thân cao hơn và có người chăm sóc chăm sóc cho họ một phần thời gian trong ngày).
- **Dịch vụ thay thế ban ngày**
  - Cung cấp dịch vụ chăm sóc ban ngày ngắn hạn hoặc tạm thời cho người già yếu để người chăm sóc nghỉ ngơi khi cần thiết, để người chăm sóc có thể tiếp tục thực hiện nhiệm vụ của mình.
  - Người sử dụng dịch vụ thay thế ban ngày không cần phải được đánh giá theo Cơ chế Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa cho Dịch vụ Người cao tuổi. Những người cao tuổi hoặc người chăm sóc của họ có thể liên hệ trực tiếp với các DE / DCU để hỏi thông tin và nộp đơn. Người nộp đơn cũng có thể yêu cầu giới thiệu thông qua các Trung tâm Dịch vụ Gia đình Tổng hợp / Trung tâm Dịch vụ Tổng hợp, Đơn vị Dịch vụ Xã hội Y tế, Trung tâm Cộng đồng Người cao tuổi Quận và Trung tâm Người cao tuổi Khu vực lân cận.

### Các nhóm mục tiêu

- **Người cao tuổi**
  - Từ 60 tuổi trở lên sống trong cộng đồng và không nhận được dịch vụ tại cơ sở;
  - Được đánh giá và được giới thiệu cho Dịch vụ Chăm sóc Cộng đồng hoặc Dịch vụ Chăm sóc Tại nhà theo Cơ chế Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa cho Dịch vụ Người cao tuổi và phù hợp với các dịch vụ chăm sóc ban ngày; và
  - Người chăm sóc của những người cao tuổi không thể chăm sóc họ toàn thời gian.
- **Người chăm sóc của những người tham gia Trung tâm / Đơn vị Chăm sóc Ban ngày dành cho Người cao tuổi**

### Target Groups

- **Elderly persons**
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service;
  - Assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services and suitable for day care services; and
  - Whose carers are unable to provide full-time care.
- **Carers of the attendees of Day Care Centres / Units for the Elderly**



# Day Care Centres / Units for the Elderly